

Porównanie tłumaczeń Daniela 9:25

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Dlatego wiedz i zrozum: Od wyjścia słowa* o tym, by wrócić** i by budować Jerozolimę, do Pomazańca-Księcia*** jest siedem siódemek**** i sześćdziesiąt dwie siódemki – wróci i będzie odbudowana: rynek i wały (obronne) – i w trudnych czasach. ¹⁾²⁾³⁾⁴⁾

¹⁾ Może ozn. rozkaz, dekret, zarządzenie.

²⁾ Lub: by odnowić.

³⁾ Pomazańca-Księcia, מַשִּׁיחַ נָגִיד (mashijach nagid), lub: Pomazańca-Wodza, wg Th: Pomazańca panującego, χριστοῦ ἡγουμένου.

⁴⁾ W MT w tym miejscu jest przecinek, co skutkowałoby przekładem: Od wyjścia słowa o tym, by wrócić i by budować Jerozolimę, do Pomazańca-Księcia jest siedem siódemek. I (w) sześćdziesiąt dwie siódemki wróci i będzie odbudowana: rynek i wały (obronne) – i w trudnych czasach. Interpunkcja masorecka nie jest częścią oryginalnego tekstu.